

---

# Westfalia®



## Originalanleitung

14,4 V Li-Ionen Akku-Säbelsäge

Artikel Nr. 83 55 05



## Original Instructions

14.4 V Li-Ion Reciprocating Saw

Article No. 83 55 05





## Sehr geehrte Damen und Herren

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen.

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.



## Dear Customers

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage.

Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.



# Übersicht | Overview





## Übersicht | Overview



1	Sägeblatt *	Saw Blade *
2	Lüftungsschlitze	Ventilation Slots
3	Einschaltsperr für Ein-/Ausschalter	Lock-off Button for On/Off Trigger
4	Sägeblattarretierungsschraube	Saw Blade Locking Screw
5	Fußplatte	Footplate
6	Vorderer Handgriff	Front Handle
7	Ein-/Ausschalter	On/Off Trigger
8	Unterer Handgriff	Lower Handle
9	Akku-Entriegelungstaste	Battery Releasing Button
10	Li-Ionen Akku	Li-Ion Battery
11	M4 Innensechskantschlüssel	M4 Allen Key
12	Schnellladegerät	Fast Charger
13	Ladeschacht	Charging Slot
14	Lade-LED (rot)	Charging LED (red)
15	Bereitschafts-LED (grün)	Standby LED (green)
16	Netzkabel	Power Cord

\* Sägeblatt nicht im Lieferumfang / Saw Blade is not included



## Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise.....	Seite 2
Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	Seite 10
Vor der ersten Benutzung .....	Seite 10
Laden des Akkus.....	Seite 10
Einsetzen und Entnehmen des Akkus .....	Seite 11
Einsetzen/wechseln des Sägeblattes.....	Seite 11
Inbetriebnahme .....	Seite 12
Überlastschutz.....	Seite 12
Hinweise .....	Seite 13
Kohlebürstenwechsel .....	Seite 14
Entsorgen defekter Akkus .....	Seite 14
Wartung, Reinigung und Lagerung .....	Seite 15
Technische Daten .....	Seite 16



## Table of Contents


Safety Notes .....	Page 4
Intended Use .....	Page 17
Before first Use.....	Page 17
Charging the Battery .....	Page 17
Inserting/removing the Battery .....	Page 18
Inserting/replacing the Saw Blade.....	Page 18
Operating.....	Page 19
Overload Protection.....	Page 19
Hints .....	Page 20
Changing the Carbon Brushes .....	Page 21
Battery Disposal .....	Page 21
Maintenance, Cleaning and Storing .....	Page 22
Technical Data.....	Page 23



## Sicherheitshinweise



**Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die beigefügten Allgemeinen Sicherheitshinweise sowie folgende Hinweise:**

- Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern. Es ist kein Spielzeug.
- Verwenden Sie das Gerät gemäß dieser Bedienungsanleitung. Er ist nicht für den gewerblichen Dauereinsatz vorgesehen.
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Richten Sie das Werkzeug niemals gegen Personen, Tiere oder Pflanzen. Richten Sie es auch nicht gegen Geräte mit elektronischen Bauteilen.
- Setzen Sie das Ladegerät nur am 230 V Stromnetz ein. Laden Sie den Akku der Maschine nur mit dem mitgelieferten Ladegerät.
- Schützen Sie Akku und Ladegerät vor Feuchtigkeit. Betreiben Sie das Ladegerät nicht im Freien.
- Ziehen Sie bei Nichtbenutzung des Ladegerätes, vor der Reinigung und Wartung den Netzstecker aus der Steckdose.
- Behandeln Sie den Akku mit Umsicht, lassen Sie ihn nicht fallen und setzen Sie ihn weder Druck, anderen mechanischen Belastungen oder extremer Hitze und Kälte aus. 
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und extremen Temperaturen. Betreiben Sie das Gerät nicht im Freien. Verhindern Sie das Eindringen von Flüssigkeiten in das Gerät.
- Öffnen und reparieren Sie Akku und Ladegerät nicht. Im Falle eines Defektes lassen Sie Reparaturen nur von einem Elektrofachmann durchführen oder wenden Sie sich an unseren Kundenservice.
- Laden und betreiben Sie den Akku nur bei Umgebungstemperaturen zwischen 0 °C und 40 °C. Zur Lagerung bewahren Sie den Akku an einem trockenen Ort zwischen 10 °C und 30 °C auf.
- Achtung Unfallgefahr! Schließen Sie den Akku nicht kurz, setzen Sie ihn niemals Nässe aus und bewahren Sie ihn nicht zusammen mit Metallgegenständen auf, die die Kontakte kurzschließen könnten. Der Akku könnte sich stark erhitzen, in Brand geraten oder explodieren.
- Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder



## Sicherheitshinweise

das eigene Netzkabel treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

- Halten Sie die Hände vom Sägebereich fern. Greifen Sie nicht unter das Werkstück. Bei Kontakt mit dem Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr.
- Führen Sie das Elektrowerkzeug nur eingeschaltet gegen das Werkstück. Es besteht sonst die Gefahr eines Rückschlages, wenn sich das Einsatzwerkzeug im Werkstück verhakt.
- Achten Sie darauf, dass die Fußplatte beim Sägen immer am Werkstück anliegt. Das Sägeblatt kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- Schalten Sie nach Beendigung des Arbeitsvorgangs das Elektrowerkzeug aus und ziehen Sie das Sägeblatt erst dann aus dem Schnitt, wenn dieses zum Stillstand gekommen ist. So vermeiden Sie einen Rückschlag und können das Elektrowerkzeug sicher ablegen.
- Verwenden Sie nur unbeschädigte, einwandfreie Sägeblätter. Verbogene oder unscharfe Sägeblätter können brechen oder einen Rückschlag verursachen.
- Bremsen Sie das Sägeblatt nach dem Ausschalten nicht durch seitliches Gegendrücken ab. Das Sägeblatt kann beschädigt werden, brechen oder einen Rückschlag verursachen.
- Spannen Sie das Material gut fest. Stützen Sie das Werkstück nicht mit der Hand oder dem Fuß ab. Berühren Sie keine Gegenstände oder den Erdboden mit der laufenden Säge. Es besteht Rückschlaggefahr.
- Sägen Sie nicht in Bereiche in denen Elektro-, Gas- oder Wasserleitungen verborgen liegen können.
- Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu. Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung oder kann einen elektrischen Schlag verursachen.
- Tragen Sie bei der Arbeit mit der Säbelsäge eine Schutzbrille, Staubschutzmaske und Gehörschutz.
- Falls am Gerät Schäden auftreten, benutzen Sie das Gerät nicht mehr. Zerlegen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche. Lassen es durch einen Fachmann in-stand setzen oder wenden Sie sich an unseren Kundenservice.






## Safety Notes



**Please note the included General Safety Notes and the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:**

- Keep the tool out of reach of children. It is not a toy.
- Only use this unit according to this instruction manual and for the intended use. The unit has not been designed for continuous, professional use.
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the unit, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- Never direct the power tool towards people, animals or plants. Do not point the tool towards equipment containing electronic components.
- Only plug the battery charger to 230 V mains power. Recharge the battery only with the provided charger.
- Protect battery and battery charger from humidity. Do not operate the battery charger outdoors.
- When not in use and before cleaning and servicing, disconnect the battery charger from the power mains.
- Take special care of the battery. Avoid dropping it onto any hard surface and do not subject it to pressure or any other form of mechanical stress. Keep the battery away from extreme heat and cold. 
- Protect the unit from humidity and extreme temperatures. Do not operate the tool outdoors. Do not allow water or any other liquids to enter the unit.
- Do not open or attempt to repair the battery or the battery charger. If any parts are damaged have them repaired by a qualified technician or contact our customer service.
- Only charge and use the battery at ambient temperatures between 0 °C and 40 °C. When not in use, store the battery in a dry place between 10 °C and 30 °C.
- Important Danger! Never short-circuit the battery or expose it to moisture. Do not store it together with any metal parts which could short-circuit the contacts. The battery could overheat, start burning or explode.
- Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own





## Safety Notes

cord. Cutting accessory contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.

- Keep hands away from the sawing range. Do not reach under the workpiece. Contact with the saw blade can lead to injuries.
- Apply the machine to the workpiece only when switched on. Otherwise there is danger of kickback when the cutting tool jams in the workpiece.
- When sawing, the footplate must always faces against the workpiece. The saw blade can become wedged and lead to loss of control over the machine.
- When the cut is completed, switch off the machine and then pull the saw blade out of the cut only after it has come to a standstill. This way you can avoid kickback and can place down the machine securely.
- Use only sharp, flawless saw blades. Bent or blunt saw blades can break or cause kickback.
- Do not slow down the saw blade by applying side pressure after switching off. The saw blade can be damaged, break or cause kickback.
- Clamp the material to be processed well. Do not support the workpiece with your hand or foot. Do not touch objects or the floor with the saw running. Danger of kickback.
- Do not cut or saw where there might be hidden electric wires, gas or water pipes.
- Use suitable detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance. Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.
- For your own safety, wear safety goggles, a dust mask and ear protection while working with the reciprocating saw.
- Should the unit become damaged do not use it any further. Do not disassemble the unit or try to repair it yourself. Have it repaired by a professional or contact our customer support department.






## Consignes de sécurité



**S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages et des déficiences de santé, les instructions générales de sécurité attachée et les informations suivantes:**

- Gardez le produit hors de portée des enfants ou des personnes à surveiller.
- Utiliser le produit conformément à ces instructions. Il n'est pas conçu pour une utilisation commerciale continue.
- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ne devraient pas utiliser l'appareil, mais seulement sous le contrôle et après avoir reçu les instructions sur l'utilisation de l'appareil de la personne responsable pour la leur sécurité.
- Ne jamais diriger l'appareil contre les personnes, les animaux ou les plantes. Ne le dirigez même pas contre les appareils avec composants électroniques.
- Ne pas exposer le chargeur à l'alimentation 230 V seul. Chargez la batterie de la machine uniquement avec le chargeur fourni.
- Protéger la batterie et le chargeur contre l'humidité. Utilisez le chargeur de l'intérieur.
- Débranchez le chargeur lorsqu'il n'est pas utilisé, avant le nettoyage et l'entretien de la fiche d'alimentation de la prise.
- Manipuler la batterie avec soin, le laisser tomber et de le libérer de la pression, le stress mécanique ou autre de la chaleur et au froid extrêmes. 
- Protégez l'appareil de l'humidité et des températures extrêmes. Ne pas utiliser l'appareil dehors. Empêcher la pénétration de liquide dans l'appareil.
- Ne pas ouvrir et la réparation de la batterie et le chargeur. Dans le cas d'un défaut, vous ne pouvez effectuer les réparations par un électricien agréé ou l'envoyer à l'un de nos service à la clientèle.
- Chargez la batterie à des températures ambiantes comprises entre 0 °C et 40 °C. Pour le stockage, garder la batterie dans un endroit sec entre 10 °C et 30 °C sur.
- Attention! Ne pas connecter la batterie une fois que vous l'exposer à l'humidité et le garder avec des objets métalliques, ce qui peut court-circuiter les contacts. La batterie peut devenir extrêmement chaud, le feu ou exploser conseillé.
- Gardez l'appareil par les poignées isolées lorsque vous effectuez une opération où l'appareil peut couper des fils électriques cachés ou son propre



## Consignes de sécurité

cordon d'alimentation. Le contact avec un fil sous tension peut également mettre des pièces métalliques sous tension et provoquer un choc électrique.

- Gardez vos mains éloignées de la zone de coupe. Ne mettez pas vos mains sous la pièce à couper. En cas de contact avec la lame, persiste le risque de blessure.
- Placez l'appareil seulement allumé sur la pièce à couper. Sinon, il ya un risque de rebond si l'appareil se pince dans la pièce à couper.
- Assurez-vous que la plaque de base est lors de la coupe toujours appuyée sur la pièce. La lame peut se coincer et entraîner une perte de contrôle de l'appareil électrique.
- Éteignez l'appareil après avoir terminé le processus de travail et retirez la lame de la pièce seulement quand elle est complètement ferme. De cette façon, vous évitez un rebond et l'appareil électrique peut être placé en toute sécurité.
- Utiliser des lames intactes, parfaits. Lames pliés ou pas pointues peuvent causer un rebond.
- Ne pas ralentir la lame après avoir éteint l'appareil, par pression latérale. La lame peut être endommagée, cassée ou causer un rebond.
- Tenir solidement le matériau. Ne pas soutenir la pièce avec la main ou le pied. Ne touchez aucun objet ou le sol avec la scie en marche. Il y a un risque permanent de rebond.
- Ne pas couper dans des zones où ils pourraient être cachés tubes d'électricité, de gaz ou d'eau.
- Utiliser des détecteurs appropriés pour trouver des lignes d'alimentation, ou consulter la société locale. Le contact avec des lignes électriques peut provoquer un choc électrique et d'incendie. Endommager une conduite de gaz peut provoquer une explosion. Pénétrer une conduite d'eau provoque des dommages ou un choc électrique.
- Porter des vêtements protecteurs et des lunettes de protection.
- En cas de dommage à l'appareil, ne pas continuer à l'utiliser. Ne démontez pas l'appareil et ne pas essayer de le réparer vous-même. Faites-le réparer par un technicien qualifié ou contactez notre service à la clientèle.





## Informazioni sulla sicurezza



**Si prega di notare in modo da evitare malfunzionamenti, danni e problemi di salute, le istruzioni allegate generali di sicurezza e le seguenti informazioni:**

- Tenere il prodotto lontano dalla portata dei bambini o delle persone da sorvegliare.
- Utilizzare il prodotto secondo le istruzioni. Non è stato progettato per un uso continuo commerciale.
- Persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali non possono utilizzare l'apparecchio, se non sotto il controllo e dopo aver ricevuto rispettive istruzioni dalla persona responsabile alla loro sicurezza.
- Non puntare mai l'apparecchio contro persone, animali o piante. Non puntarlo nemmeno contro dispositivi con componenti elettronici.
- Non esporre il caricabatteria alla rete una sola alimentazione 230 V. Caricare la batteria della macchina solo con il caricabatterie in dotazione
- Proteggere batteria e contro l'umidità. Utilizzare il caricatore.
- Scollegare il caricabatterie quando non in uso, prima della pulizia e la manutenzione della spina di alimentazione dalla presa.
- Gestire la batteria con cura, lui cadere e lo liberò di pressione, stress meccanici o altri processi calore e freddo.
- Apertura e la riparazione della batteria e caricabatterie. In caso di un difetto, si può solo effettuare riparazioni da un elettricista autorizzato o inviarlo ad uno dei nostro servizio clienti.
- Proteggere l'apparecchio da umidità e temperature estreme. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto. Evitare la penetrazione di liquidi nell'apparecchio.
- Caricare la batteria a temperatura ambiente tra 0 °C e 40 °C. Per la conservazione, mantenere la batteria in un luogo asciutto tra 10 °C e 30 °C su.
- Attenzione! Non collegare la batteria una volta che lo espongono a umidità e tenerlo insieme con oggetti metallici, in grado di cortocircuitare i contatti. La batteria può diventare estremamente caldo, il fuoco o esplodere consigliato.
- Tenere l'apparecchio dalle maniglie isolanti, quando si esegue una operazione in cui lo strumento può tagliare fili elettrici nascosti o il proprio cavo di alimentazione. Il contatto con un cavo sotto tensione può mettere anche sotto tensione parti metalliche e provocare scosse elettriche.





## Informazioni sulla sicurezza

- Tenere le mani lontano dalla zona di taglio. Non mettere le mani sotto il pezzo da lavorare. In caso di contatto con la lama, persiste il rischio di lesioni.
- Mettere l'apparecchio solo acceso sul pezzo da lavorare. In caso contrario persiste il rischio di contraccolpo, se l'apparecchio si incastra nel materiale da lavorare.
- Assicurarsi che la piastra di base sia durante il taglio sempre appoggiata al pezzo. La lama può incepparsi e portare alla perdita di controllo dell'apparecchio elettrico.
- Spegnerlo dopo aver completato il processo di lavoro l'apparecchio, ed estrarre la lama dal pezzo solo quando è completamente ferma. In questo modo si evita un contraccolpo e l'apparecchio elettrico può essere appoggiato in modo sicuro.
- Utilizzare solo lame intatte, perfette. Lame piegate o non taglienti possono spezzarsi o causare un contraccolpo.
- Non rallentare la lama dopo aver spento l'apparecchio, facendo pressione laterale. La lama può essere danneggiata, rompersi o causare un contraccolpo.
- Fissare saldamente il materiale. Non sostenere il pezzo con la mano o con il piede. Non toccare nessun oggetto o il terreno con la sega in funzione. Persiste rischio di contraccolpo.
- Non tagliare in aree in cui potrebbero essere nascosti tubi elettrici, del gas o dell'acqua.
- Utilizzare rilevatori adeguati per individuare linee di alimentazione nascoste, o consultare la società locale. Il contatto con linee elettriche può provocare scosse elettriche e incendi. Danneggiare una linea di gas può provocare un'esplosione. Penetrando una tubazione dell'acqua si provoca danni o anche scosse elettriche.
- Indossare indumenti protettivi e sempre occhiali protettivi.
- In caso di danneggiamento dell'apparecchio non continuare ad utilizzarlo. Non smontare l'apparecchio e non cercare di effettuare qualsiasi riparazione per conto proprio. Farlo riparare da un tecnico qualificato o contattare il nostro servizio clienti.





### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Die Akku-Säbelsäge dient mit entsprechenden Sägeblättern ausschließlich zum Sägen von Holz, Spanplatten, Kunststoff, PVC, Fiberglas, Rigips, Stahlblech, Eisen, Aluminium, und anderen ähnlichen Materialien.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Einhalten der Anleitung.
- Jede darüber hinausgehende Verwendung (andere Medien, Gewaltanwendung) oder eigenmächtige Veränderung (Umbau, kein Original-Zubehör) können Gefahren auslösen und gelten als nicht bestimmungsgemäß.

### Vor der ersten Benutzung

- Nehmen Sie die Akku-Säbelsäge und alle Zubehörteile aus der Verpackung.
- Überprüfen Sie alle Teile auf evtl. Transportschäden und benutzen Sie kein beschädigtes Zubehör oder ein beschädigtes Werkzeug.
- Halten Sie die Verpackungsmaterialien von Kleinkindern fern. Es besteht Erstickungsgefahr!

### Laden des Akkus

1. Laden Sie den Akku (10) vor der ersten Inbetriebnahme vollständig auf.
2. Achtung! Verwenden Sie zum Laden des Akkus nur das mitgelieferte Schnellladegerät (12). Stecken Sie den Netzstecker des Netzkabels (16) in eine Steckdose. Die grüne Bereitschafts-LED (15) leuchtet.
3. Stecken Sie den Akku in den Ladeschacht (13) des Ladegerätes. Der Aufladevorgang beginnt automatisch. Die rote Lade-LED (14) leuchtet. Achten Sie beim Einsetzen des Akkus darauf, dass dieser sich leicht und ohne Widerstand in den Ladeschacht einsetzen lässt. Wenden Sie keine Gewalt an. Beim Laden erwärmen sich Akku und Netzteil leicht.
4. Der Ladevorgang ist beendet, wenn die rote Lade-LED ausgeht und die grüne Bereitschafts-LED wieder leuchtet. Nach ca. 60 Minuten ist ein vollständig entladener Akku wieder komplett geladen. Entfernen Sie den Akku nach abgeschlossenem Ladevorgang aus dem Ladegerät.





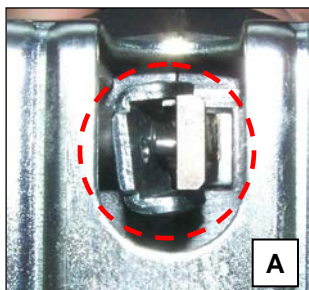
### Einsetzen und Entnehmen des Akkus

1. Setzen Sie den Akku (10) in den Akkuschaft der Akku-Säbelsäge. Achten Sie beim Einsetzen des Akkus darauf, dass dieser sich leicht und ohne Widerstand in den Akkuschaft einsetzen lässt. Wenden Sie keine Gewalt an. Der Akku muss bis zum Anschlag eingesetzt werden und die Akku-Entriegelungstaste (9) müssen hörbar einrasten.
2. Zur Entnahme des Akkus drücken Sie auf die Akku-Entriegelungstaste (9) und ziehen Sie ihn aus dem Akkuschaft heraus.



### Einsetzen/wechseln des Sägeblattes

Benutzen Sie nur geeignete Sägeblätter und benutzen Sie keine stumpfen, beschädigten oder verzogenen Sägeblätter. Entfernen Sie den Akku vor dem Einsetzen oder Wechseln des Sägeblatts von der Säge, um ein versehentliches Einschalten zu verhindern. Beim Einsetzen des Sägeblattes sollten Sicherheitshandschuhe getragen werden, um Schnittverletzungen zu vermeiden.



1. Verwenden Sie den mitgelieferten Innensechskantschlüssel (11), um die Sägeblatтарыerungsschraube (4) für ca. 4 Umdrehungen zu lösen. Entfernen Sie die Schraube nicht komplett. Lösen Sie diese nur weit genug, so dass in der Sägeblatтарыaufnahme ein Abstand entsteht, der etwas breiter ist als das Sägeblatt (Bild A).
2. Setzen Sie das Sägeblatt (1) mit den Zähnen nach unten in die Sägeblatтарыaufnahme ein. Achten Sie darauf, dass das Loch am Ende des Sägeblatts auf dem kleinen Stift der Sägeblatтарыaufnahme sitzt. Setzen Sie das Sägeblatt **niemals** mit den Zähnen nach oben ein.



## Benutzung

3. Drehen Sie die Sägeblatтарыretierungsschraube (4) im Uhrzeigersinn fest, um das Sägeblatt sicher zu arretieren (Bild B). **Vergewissern Sie sich, dass die Sägeblatтарыnahme fest arretiert ist!** Ziehen Sie vorsichtig am Sägeblatt, um sich über den festen Sitz des Sägeblattes zu vergewissern.
4. Setzen Sie anschließend den Akku wieder in das Werkzeug.

### Inbetriebnahme

1. Klemmen Sie lose Werkstücke erst ein, bevor Sie sie schneiden. Entfernen Sie nach Möglichkeit Fremdkörper wie Nägel, Schrauben usw. oder achten Sie beim Schneiden darauf, die Fremdkörper nicht mit einem dafür ungeeigneten Sägeblatt zu schneiden.
2. Setzen Sie den Akku in den Akkuschacht des Werkzeugs. Halten Sie die Säbelsäge immer mit beiden Händen an den isolierten Handgriffen (6) und (8) fest. Greifen Sie niemals über die Sägeblatтарыnahme oder die Fußplatte. Es besteht Verletzungsgefahr!
3. Zum **Einschalten** der Säge drücken und halten Sie zunächst die Einschaltsperrung (3) und betätigen Sie dann den Ein-/Ausschalter (7). Für eine höhere Hubzahl drücken Sie den Ein-/Ausschalter weiter hinein. Für eine niedrige Hubzahl drücken Sie den Ein-/Ausschalter nur ein wenig hinein. Die Hubzahl kann auch während des Betriebes verändert werden.
4. Schneiden Sie nicht, wenn das Sägeblatt Kontakt mit dem Werkstück hat, sich in dem Werkstück befindet oder gegen einen Gegenstand stoßen kann. Dies kann zu schweren Verletzungen oder Schäden führen.
5. Legen Sie bei laufendem Sägeblatt erst die Fußplatte (5) auf die Werkstückoberfläche auf und lassen Sie das Sägeblatt selbständig schneiden. Üben Sie nur leichten Druck auf die Säbelsäge aus.
6. Zum **Ausschalten** der Säbelsäge lösen Sie immer erst den Ein-/Ausschalter, so dass die Säge zum Stillstand kommt und nehmen Sie dann erst das Sägeblatt aus dem Werkstück.

### Überlastschutz

Die Akku-Säbelsäge ist mit einem Überlastschutz ausgestattet. Bei einer mechanischen Überlastung der Säbelsäge schaltet sich das Werkzeug automatisch ab (Überlastmodus). Nehmen Sie die Säbelsäge durch Drücken des Ein-/Ausschalters erneut in Betrieb, um den Überlastmodus wieder auszuschalten.

Achten Sie bei der Wiederaufnahme der Arbeit darauf, dass die Belastung des Werkzeugs geringer wird (weniger Druck auf das Werkstück ausüben, schärferes Sägeblatt verwenden, etc.).





### Hinweise

TPI – teeth per Inch = die Anzahl der Zähne je 2,54 mm.

Holzägeblatt mit 3 TPI

Zum Sägen von Grobholz geeignet.

Holzägeblatt mit 6 TPI

Zum Sägen von Holzplatten mit feinem Schnittbild und auch für Kurven- und Tauchschnitte geeignet.

Universalsägeblatt mit 10 TPI

Die flexible Klinge ermöglicht ein bündiges Sägen für große Schnitte in Holz und Kunststoff.

- Beachten Sie beim Sägen von Baustoffen die gesetzlichen Bestimmungen und Empfehlungen der Hersteller. Passen Sie das Sägeblatt und die Hubzahl dem zu schneidenden Werkstück an.
- Beim Schneiden von Metall beachten Sie, dass sich das Material erhitzen kann. Durch die Erwärmung kann das Sägeblatt seine Schnittfähigkeit und Elastizität verlieren.
  - Verwenden Sie nur unbeschädigte Sägeblätter,
  - Schmieren Sie das Material an der Schnittlinie mit Bohrlöl bzw. Bohrspray,
  - Berühren Sie die Schnittstelle nicht unmittelbar nach dem Schnitt.
- Beim Schneiden von Holz beachten Sie, dass Sie nicht zuviel Druck auf das Sägeblatt ausüben. Bei zu schnellem Sägeblattvorschub reißt das Holz an der Schnittstelle aus.
- Beim Schneiden von Kunststoff beachten Sie, dass sie keine zu große Hubzahl verwenden, da sich der Kunststoff sonst erhitzt, zu schmelzen beginnt und hinter dem Sägeblatt wieder verschmelzen kann.
- Verwenden Sie für Kurvenschnitte am besten schmale Sägeblätter.
- Das Sägeblatt sollte nicht länger sein als für den vorgesehenen Schnitt notwendig.
- Um Werkstücke bündig zu sägen, wie z.B. Rohre unmittelbar an der Wand abzusägen, benutzen Sie nach Möglichkeit ein elastisches Bi-Metall-Sägeblatt, das länger ist als der Durchmesser des zu schneidenden Werkstückes. Legen Sie erst das Sägeblatt an der Wand an und biegen Sie es durch seitlichen Druck auf die Säbelsäge, bis der Führungsschuh an der Wand anliegt.
- Tauchschnitte dürfen nur in weichen Werkstoffen durchgeführt werden. Verwenden Sie zum Tauchsägen nur kurze Sägeblätter. Schneiden Sie erst wie gewohnt die Oberfläche des Werkstücks und sobald die erforderliche Schnitttiefe erreicht ist, stellen Sie die Säbelsäge senkrecht und sägen Sie entlang der Schnittlinie weiter.



## Benutzung

**Achtung:** Schalten Sie die Säbelsäge sofort aus,

- wenn die Bürsten Funken sprühen oder ein Ringfeuer im Kollektor bzw. Rotor auftritt,
- wenn Störungen am Akku, Ladegerät, Netzkabel, Netzstecker oder am Schalter auftreten,
- wenn Rauchentwicklung oder starker Geruch nach Isoliermaterial auftritt,
- wenn sich das Sägeblatt gelockert hat, Seitenanschlag hat oder beschädigt ist,
- wenn der Motor unregelmäßig läuft oder blockiert ist,
- wenn sich das Sägeblatt verklemmt. Spreizen Sie das Werkstück leicht und ziehen Sie das Sägeblatt heraus. Versuchen Sie nicht den Schnitt mit einem verklemmten Sägeblatt zu Ende zu führen, um ernsthafte Verletzungen und Beschädigungen an der Säbelsäge und dem Sägeblatt zu vermeiden.

### Kohlebürstenwechsel

Lassen Sie die Kohlebürsten nur von einem Fachmann wechseln oder wenden Sie sich an unseren Kundenservice.

### Ersatzakku

Unter der Artikel Nr. 83 56 42 können Sie bei Bedarf einen Zweit- oder Ersatzakku bestellen.

### Entsorgen defekter Akkus

1. Lassen Sie den Motor der Akku-Säbelsäge so lange laufen bis der Akku komplett entladen ist.
2. Entfernen Sie den Akku von der Akku-Säbelsäge. Drücken Sie dazu die Akku-Entriegelungstaste (9) und ziehen Sie den Akku vom Werkzeug ab.
3. Wickeln Sie ein kräftiges Isolierband um die Kontakte des Akkus oder verstauen Sie den Akku in einem verschließbaren Behälter, um versehentliches Kurzschließen zu vermeiden.
4. Wenden Sie sich zum Entsorgen von Akkus an Ihre örtliche Batteriesammelstelle.



### **Wartung, Reinigung und Lagerung**

Halten Sie das Sägeblatt und die Säge in gutem und sauberem Zustand, um gut und sicher zu arbeiten.

- Vor allen Arbeiten an der Säbelsäge, entfernen Sie erst den Akku aus dem Akkuschacht der Säge.
- Reinigen Sie die Sägeblattaufnahme durch leichtes Ausklopfen der Maschine mit der Fußplatte. Bei größeren Verschmutzungen reinigen Sie die Sägeblattaufnahme mit einem Pinsel oder mit Druckluft.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem Tuch, einem Pinsel oder einer Bürste vor Staub und Sägespäne. Halten Sie alle Lüftungsschlitze sauber und offen. Achten Sie bei Sägen von Metall darauf, dass keine Metallspäne in die Lüftungsschlitze eindringen können.
- Benutzen Sie niemals Benzin, oder andere aggressive Chemikalien oder Scheuermittel, um die Säbelsäge nicht zu beschädigen.
- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in die Säbelsäge gelangen.
- Kontrollieren Sie von Zeit zu Zeit den festen Sitz aller Schrauben und Teile der Maschine.
- Lagern Sie die Säbelsäge und das Zubehör im Innenbereich an einem trockenen, vor Staub, Schmutz und extremen Temperaturen geschützten Ort.
- Lagern Sie die Säbelsäge außerhalb der Reichweite von Kindern und zu beaufsichtigenden Personen.



## Technische Daten

### 14 V Lithium-Ionen Akku-Säbelsäge

Eingangsspannung	14,4 V $\overline{=}$
Leerlaufhubzahl	0 – 2300 min <sup>-1</sup>
Hub	13 mm
Abmessungen	365 x 60 x 105 mm
Gewicht (mit Akku)	1,250 g
Schalldruckpegel*	$L_{pA} = 78,3 \text{ dB(A)}$ , $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$
Schallleistungspegel*	$L_{WA} = 89,3 \text{ dB(A)}$ , $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$
Hand-Arm-Vibration (Spanplatte)*	$A_{hb} = 4,459 \text{ m/s}^2$ , $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Hand-Arm-Vibration (Holzbalken)*	$A_{hb} = 5,072 \text{ m/s}^2$ , $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Schneidkapazität Kunststoffrohre	60 mm
Schneidkapazität Holz	55 mm
Schneidkapazität Metall	32 mm
Schutzgrad	IP20

### Li-Ionen-Akku

Spannung	14,4 V $\overline{=}$
Nennladung	1,3 Ah
Arbeit	18,7 Wh

### Ladegerät

Eingangsspannung	230 V~, 50 Hz
Leistungsaufnahme	30 W
Ausgangsspannung	14,4 V $\overline{=}$
Ladestrom	Max. 1,5 A
Ladetemperatur	0 °C – 40 °C
Aufladedauer	Ca. 60 Min.
Schutzklasse	II

- \* Geräusch- und Schwingungsbelastungen können im Gebrauch je nach Benutzungsweise des Gerätes von den angegebenen Werten abweichen.



## Operation

### Intended Use

- The reciprocating saw has been exclusively designed for cutting wood, chipboard, plastics, PVC, fibreglass, drywall, sheet steel, iron, Aluminium and other similar materials.
- The intended use also includes an operation following the operating instructions.
- Any use beyond these parameters (different media, applying force) or any changes (reconstruction, no original accessory) can lead to serious risks and is regarded as use that is contrary to the intended purpose.

### Before first Use

- Remove the reciprocating saw and the accessory from the packaging.
- Check all parts for damage in transit and do not use damaged accessory or a damaged tool.
- Keep packaging materials out of reach of children. There is risk of suffocation!

### Charging the Battery

1. Before first use, completely charge the rechargeable battery (10).
2. Important! Only use the provided fast charger (12) for charging the battery. Connect the plug of the power cord (16) to the power mains. The green standby LED (15) shines.
3. Place the rechargeable battery into the charging slot (13). Charging automatically starts. The red charging LED (14) shines. Make sure the battery can be inserted easily and without resistance. Do not apply force when inserting the battery. While charging, the battery and the charger become lightly warm.
4. Charging is finished when the red charging indicator turns off and the green standby LED lights up again. After approx. 60 minutes a fully discharged battery is fully recharged. After charging remove the battery from the charger.





## Operation

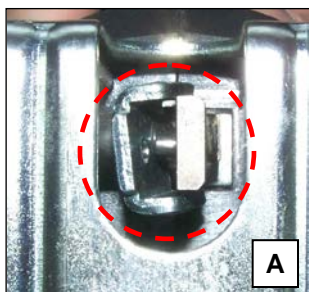
### Inserting and Removing the Battery

1. Insert the rechargeable battery (10) into battery slot of the reciprocating saw. Do not apply force when inserting the battery. Inserting can be achieved easily and without resistance. The battery must be inserted completely until the battery releasing button (9) audibly locks into place.
2. To remove the battery, press the battery releasing button (9) and remove the battery from the battery slot.



### Inserting/replacing the Saw Blade

Use only suitable saw blades and do not use blunt, damaged or bent saw blades. Before inserting or replacing the saw blade, remove the battery from the reciprocating saw to prevent an unintentional start of the machine. Wear safety gloves when inserting the saw blade to prevent cuts.



1. Use the provided Allen key (11) to loosen the saw blade locking screw (4) for approx. 4 turns. Do not remove the screw. Loosen the screw sufficient for the blade clamp to move back away from the flat shaft leaving a gap of the saw blade thickness between the end of the locating pin and the inside of the blade of the blade clamp (figure A).
2. Insert the saw blade (1) with the cutting side down into the saw blade holder. Make sure the small hole at the mounting side of the saw blade matches the locating pin of the saw blade holder. **Never** insert the saw blade with the cutting side up.



## Operation

3. Tighten the saw blade locking screw (4) clockwise to fasten the saw blade (figure **B**). **Make sure the blade clamp is firmly secured!** Carefully pull the saw blade to make sure the saw blade is firmly secured.
4. Reinsert the battery into the tool.

### Operating

1. Fasten the workpiece in a suitable vice before cutting. If possible, remove any foreign bodies such as nails, screws etc. or make sure not to cut the foreign bodies with a saw blade that is not suitable for this work.
2. Insert the battery into the battery slot of the tool. Always hold the reciprocating saw firmly with both hands on both insulated handles (6) and (8). Never reach over the blade clamp or the foot plate. There is danger of injury!
3. To **switch ON** the reciprocating saw, press and hold the lock-off button (3) and then operate the on/off trigger (7). Press in the on/off trigger further in to increase the stroke rate. For a lower stroke rate only slightly impress the on/off trigger. The stroke rate can be adjusted during operation.
4. Do not start cutting, if the saw blade is inside the workpiece or contacts the surface of an object. There is danger of serious injury or damages.
5. First, allow the saw blade to run and then bring the footplate (5) into contact with the surface of the workpiece. Only use low pressure when operating the reciprocating saw.
6. To **switch OFF** the reciprocating saw, release the on/off trigger. After the saw blade comes to standstill, remove the saw blade from the workpiece.

### Overload Protection

The cordless reciprocating saw is equipped with an overload protection. When the saw is mechanically overloaded, the tool automatically switches off (overload mode). Take the saw into operation again by pressing the on/off trigger to reset the overload mode.

When you continue to work reduce the stress of the tool (exert less pressure on the workpiece, use sharper blades, etc.).



## Operation

### Hints

TPI – teeth per inch/2.54 mm.

Saw Blade for Wood with 3 TPI

Suitable for coarse sawing of wood.

Saw Blade with 6 TPI

Suitable for fine sawing of wood boards and for curves or plunge cuttings.

Universal Saw Blade with 10 TPI

The flexible blade allows flush sawing for coarse work in wood and plastics.

- When sawing building materials observe the statutory requirements and the manufacturer's recommendations. Make sure the saw blade and the blade speed are suitable for the workpiece.
- When sawing metal observe that the material can easily heat up. The saw blade will harden and lose its cutting efficiency and flexibility.
  - Always use undamaged saw blades,
  - grease the material on the cutting site with cutting oil or lubricate,
  - do not touch the cutting site immediately after cutting.
- When cutting wooden material, do not use too much pressure on the saw blade. If the stroke rate is too high, the cutting line will tear off.
- When cutting plastics do not operate the saw with a high speed. The plastic material will heat up, start to melt or will melt behind the cutting line.
- Use narrow blades for tight curved cuttings.
- The length of the saw blade should not exceed the intended cutting length.
- To make flush cuttings, e.g. sawing pipes directly on the wall, preferably use a flexible bimetal saw blade. The length of the saw blade has to exceed the diameter of the workpiece you intend to cut. First, place the saw blade directly on the wall surface and bend the blade with sideways pressure so that the footplate comes up against the wall.
- Plunge sawing can be used only in soft materials. Only use short saw blades when undertaking plunge sawing. First, cut the surface of the workpiece as usual and as soon as you have reached the requested cutting depth, bring the blade into the vertical position and continue sawing along the cutting line.





## Operation

**Note:** Immediately switch OFF the reciprocating saw,

- if smoke or sparks are observed coming from or around the collector resp. the rotor,
- if the reciprocating saw does not function properly or only intermittently when the battery, charger, plug, power cable or switch are damaged,
- if smoke or a strong smell of burned insulating material is observed,
- if the saw blade comes loose, is crooked or damaged,
- if the motor runs irregularly or jams,
- if the saw blade jams. Slightly open the sawn split in the workpiece and extract the saw blade. Do not try to finish the cutting process with a jammed saw blade to avoid injury or damaging the reciprocating saw and the saw blade.

### Changing the Carbon Brushes

Have the carbon brushes only replaced by an expert or contact our customer service.

### Replacement Battery

A suitable replacement battery for the cordless reciprocating saw can be ordered from Westfalia:

Art. No. 83 56 42

### Battery Disposal

1. Run the motor until the battery is completely discharged.
2. Remove the battery from the cordless reciprocating saw. Depress the battery releasing button (9) and pull out the battery from the tool.
3. Wrap strong insulating tape around the battery terminals or enclose in a sealable plastic bag to prevent possible shorting.
4. Dispose of batteries through your local waste removal authority.



### **Maintenance, Cleaning and Storing**

For best performance, always keep the saw blade and the reciprocating saw in good order.

- Before carrying out any work on the reciprocating saw, remove the battery from the battery slot of the saw.
- To clean the blade clamp, slightly pat the footplate of the reciprocating saw on an even surface. To remove bigger cutting residue, clean the blade clamp with a paintbrush or with compressed air.
- Clean the housing with a cloth, a paintbrush or a brush to remove dust and wood splinters. Always keep the ventilation slots clean and free from obstructions. Do not allow swarf to enter the ventilation slots.
- Never use benzene or similar aggressive chemicals or abrasives for cleaning, in order not to damage the reciprocating saw.
- Do not let liquids of any kind enter the reciprocating saw.
- Check that all screws and parts of the reciprocating saw are firmly secured in regular intervals.
- Store the reciprocating saw and the accessory indoors in a dry place that is protected from dust, dirt and extreme temperatures.
- Store the reciprocating saw out of reach of children and persons in need of supervision.



## Technical Data

### 14 V Lithium-Ion Reciprocating Saw

Nominal Voltage	<b>14.4 V <math>\text{---}</math></b>
No-load Speed	<b>0 – 2300 <math>\text{min}^{-1}</math></b>
Stroke	<b>13 mm</b>
Dimensions	<b>365 x 60 x 105 mm</b>
Weight (including Battery)	<b>1.250 g</b>
Sound Pressure Level*	<b><math>L_{pA} = 78.3 \text{ dB(A)}</math>, <math>K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}</math></b>
Sound Power Level*	<b><math>L_{WA} = 89.3 \text{ dB(A)}</math>, <math>K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}</math></b>
Hand Arm Vibration (Chipboard)*	<b><math>A_{hb} = 4.459 \text{ m/s}^2</math>, <math>K = 1.5 \text{ m/s}^2</math></b>
Hand Arm Vibration (Wooden Beam)*	<b><math>A_{hb} = 5.072 \text{ m/s}^2</math>, <math>K = 1.5 \text{ m/s}^2</math></b>
Cutting Capacity Plastic Tube	<b>60 mm</b>
Cutting Capacity Wood	<b>55 mm</b>
Cutting Capacity Metal	<b>32 mm</b>
Degree of Protection	<b>IP20</b>

### Li Ion Battery

Voltage	<b>14.4 V <math>\text{---}</math></b>
Battery Charge	<b>1.3 Ah</b>
Energy	<b>18.7 Wh</b>

### Charger

Input Voltage	<b>230 V<math>\sim</math>, 50 Hz</b>
Power Input	<b>30 W</b>
Output Voltage	<b>14,4 V <math>\text{---}</math></b>
Charging Current	<b>Max. 1,5 A</b>
Charging Temperature	<b>0 °C – 40 °C</b>
Charging Duration	<b>Ca. 60 Min.</b>
Protection Class	<b>II</b>

\* Sound and vibration emissions may differ from the declared values during use depending on the ways in which the tool is used.





# EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity



Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen**,  
*We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,*

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
*declare by our own responsibility that the product*

**14,4 V Li-Ionen Akku-Säbelsäge**  
**14.4 V Li-Ion Reciprocating Saw**  
**Artikel Nr. 83 55 05**  
**Article No. 83 55 05**

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.  
*is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.*

**2011/65/EU**    **Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)**  
*2011/65/EU*    *Restriction of the Use of certain hazardous Substances in electrical and electronic Equipment (RoHS)*

**2014/30/EU**    **Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)**  
*2014/30/EU*    *Electromagnetic Compatibility (EMC)*  
EN 55014-1:2006+A1+A2, EN 55014-2:1997+AC+A1+A2,  
EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013

**2006/42/EG**    **Maschinen**  
*2006/42/EC*    *Machinery*  
EN 60745-1:2009+A11, EN 60745-2-11:2010,  
EN 60335-1:2012+AC+A11, EN 60335-2-29:2004+A2

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.  
*The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeug-company.*

Hagen, den 14. Mai 2019  
*Hagen, 14<sup>th</sup> of May, 2019*

Thomas Klingbeil,  
Qualitätsbeauftragter / QA Representative



**Deutschland**

Westfalia

Werkzeugstraße 1  
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32

Telefax: (0180) 5 30 31 30

Internet: [www.westfalia.de](http://www.westfalia.de)

**Österreich**

Westfalia

Moosham 31  
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54

Telefax: (07723) 4 27 59 23

Internet: [www.westfalia-versand.at](http://www.westfalia-versand.at)

**Schweiz**

Westfalia AG

Wydenhof 3a  
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00

Telefax: (034) 4 13 80 01

Internet: [www.westfalia-versand.ch](http://www.westfalia-versand.ch)



**Werter Kunde,**

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

**Dear Customer,**

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.

